

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan l'erba fresch'e·lh folha par > Tradizione manoscritta > CANZONIERE Da

CANZONIERE Da

- letto 741 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Da%20%283%29_6.png&itok=cWZkwuQy	Bernart del uentador. Can lerba fresqel fueilla par. E la flor botonel uerchan. El ros- signol autet esclar. ausa sauos
--	---



emou son chan. Ioi ai delui edemidonz maior. Daus totas totas parz son de ioi claus esenz. Cai sel es iois q(ue) toz autres iois ue(n)z.

Tant am midonz ela tenc car.
Etan la dopte la reblan. Canc demi no(n) lauziei parlar. Ni ren no(n) quier ne no(n) d(e)ma(n).
P(er)o il sab mo mal ema dolor. Ecan li plaz mi fai ben et honor. Eca(n)t li platz eu soferc men abmenz. P(er)so calei nonauengna bla stenz.

Ben la uolgra sola trobar. Que dormis on fezis semblan. P(er) uer lembles un douz bazar. Pos no(n) ual tan q(ue)u loil deman. P(er) dieu do(m)pna pauc espleitam damor. Ua sen lo te(m)ps
Ep(er)dem lomeillor parlar degram abcubertz entrece(n)z. Epos noms ualforsa ualgues nos ienz.

Sieu saubes la ien en chantar. Miei ene mic foram enfan. Q(ue) ia us no(n) saubra triar. Ne dir ren q(ue)nz tornes adan. ado(n)cs sai eu q(ue) uira la iensor. Esos bels oilz esa fresca color. Ebaiz era la boca entoz cenz Siq(ue) un mes iparega lo cenz.

Ailas com muer de consirar tan. laire m(en) poirian portar. Q(ue) res no(n) sabria q(ues) fan. P(er) dieu amors bem trobas uensedor. Ab pauc damics eses autres seingnor. Car una ues tan midonz no(n) destrenz abanz q(ue)u fos del dezerier estenz.

- letto 604 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernart del uentador.	Bernart del Ventador.
I	I

Can lerba fresqel fueilla par. E la flor botonel uerchan. El rossignol autet esclar. ausa sauos emou son chan. Ioi ai delui edemidonz maior. Dans totas totas parz son de ioi claus esenz. Cai sel es iois q(ue) toz autres iois ue(n)z.	Can l'erba fresq?e·l fueilla par e la flor boton?el verchan, e·l rossignol autet es clar ausa sa vos e mou son chan, ioi ai de lui e de midonz maior; dans totas totas parz son de ioi claus e senz, c?aisel es iois que toz autres iois venz.
II	II
Tant am midonz ela tenc car. Etan la dopte la reblan. Canc demi no(n) lauziei parlar. Ni ren no(n) quier ne no(n) d(e)ma(n). P(er)o si sab mo mal ema dolor. Ecan li plaz mi fai ben et honor. Eca(n)t li platz eu soferc men abmenz. P(er)so calei nonauengna bla stenz.	Tant am midonz e la tenc car, e tan la dopt?e la reblan c?anc de mi non l?auziei parlar, ni ren no·n quier ne no·n deman. Pero si sab mo mal e ma dolor, e can li plaz, mi fai ben et honor, e cant li platz eu soferc m?en ab menz, per so c?a lei no·n avengna blastenz.
III	III
Ben uolgra sola trobar. Que dormis on fezis semblan. P(er) uer lembles un douz baizar. Pos no(n) ual tan q(ue)u loil deman. P(er) dieu do(m)pna pauc espleitam damor. Ua sen lo te(m)ps Ep(er)dem lomeillor parlar degram abcubertz entrecentz. Epos noms ualforsa ualgues nos ienz.	Ben volgra sola trobar, que dormis, o·n fezis semblan, per ver l?embles un douz baizar, pos non val tan qu?eu lo·il deman. Per Dieu, dompna, pauc espleitam d?amor! Va s?en lo temps e perdem lo meillor! Parlar degram ab cubertz entrecentz, e, pos no·ms val forsa, valgues nos ienz!
IV	IV
Sieu saubes la ien en chantar. Mieï ene mic foram enfan. Q(ue) ia us no(n) saubra triar. Ne dir ren q(ue)nz tornes adan. ado(n)cs sai eu q(ue) uira la iensor. Esos bels oilz esa fresca color. Ebaiz era la boca entoz cenz Siq(ue) un mes iparega lo cenz.	S?ieu saubes la ien enchantar, mieï enemic foram enfan, que ia us non saubra triar ne dir ren que·nz tornes a dan. Adoncs sai eu que vira la iensor e sos bels oilz e sa fresca color, e baizera la boca en toz cenz, si que un mes i parega lo cenz.
V	V

Ailas com muer de consirar tan. laire m(en) poirian portar. Q(ue) res no(n) sabia q(ues) fan. P(er) dieu amors bem trobas uensedor. Ab pa- uc damics eses autres seingnor. Car una ues tan midonz no(n) destrenz abanz q(ue)u fos del dezerier estenz.	Ai, las! Com muer de consirar tan![1] Laire m?en poirian portar: que res non sabia que?s fan. Per Dieu, Amors! Be·m trobas vensedor: ab pauc d?amics e ses autres seingnor. Car una ves tan midonz non destrenz abanz qu?eu fos del dezerier estenz? [1] Manca il secondo verso della cobla: <i>Que manhtas vetz en cossir tan.</i>
---	---

- letto 429 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/public/Da_7.png&itok=Fa6ZCA0x



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Da%20%282%29_8.png&itok=bU9CUw1f



- letto 485 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-da-16>